



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ
ЯЗЫКУ

«ОБРАЗ НАЦИОНАЛЬНОГО ГЕРОЯ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ СКАЗКЕ»

Выпускная квалификационная работа
по направлению 44.03.05. Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата

«Французский язык. Английский язык»

Проверка на объем заимствований

72,43 % авторского текста

Работа рекоменду к защите
рекомендована/не рекомендована

Работа допущена к защите

«25» июня 20 19.

зав. кафедрой французского языка и МОФЯ

Тихонова Анастасия Леонидовна

Выполнил:

студент группы ОФ-503/089-5-1
Карпов Александр Владимирович

Научный руководитель:

Кандидат филол. наук, доцент
Амосова Татьяна Александровна

Челябинск
2019 год

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
Введение.....	3
Глава 1 Сказка как литературный жанр	
1.1 Определение понятия «литературная сказка»: типология и классификация жанра.....	6
1.2 Образ «национального героя» и «литературного героя».....	13
1.3 Эволюция французской сказки.....	15
1.4 Сюжетные линии французских сказок.....	22
1.5 Базисные архетипы французских сказок.....	27
Выводы по первой главе.....	31
Глава 2 Практический аспект изучения национального героя во французской сказке	
2.1 Описание героя во французских сказках.....	32
2.2 Образ сказочного героя, как воплощение морали в сказке.....	39
2.3 Применение сказок в педагогической деятельности.....	45
Выводы по второй главе.....	48
Заключение.....	50
Список использованной литературы.....	52
Приложение.....	56

ВВЕДЕНИЕ

Французская литература по праву рассматривается в качестве важной составляющей мирового культурного и художественного наследия. Это было существенно заметно еще в XII веке, когда знаменитая Песня о Роланде (возведен в ранг национального героя страны) завоевала сердца и восхитила и скандинавов, и немцев, и англичан и даже восторженных итальянцев. Особое место во французской литературе занимает такой жанр творчества, как сказка, которая была впервые засвидетельствована в произведениях XVII века. Так с появлением первых школ, направленных на изучение фольклора, значительно активизировалось изучение сказки. Мифологическая школа, представленная В. Ф. Миллером, А. Н. Афанасьевым, считает сказку естественным развитием мифа, заимствующую многие его черты. В своих работах В. Ф. Миллер (1893) исследовал отражение нравственных ценностей народа и особенности его быта. Серьезным этапом в изучении сказочных текстов стало исследование сказки с точки зрения структуралистского подхода, представленного в работах А. И. Никифорова (1928) и В. Я. Проппа (1969). Структуру обуславливало изучение функции персонажей, важность чего особо подчеркивалась А. И. Никифоровым. В. Я. Пропп развил эту идею, рассмотрел функции действующих лиц, обосновал появление определенных функций персонажей, их конкретное назначение.

Однако исследования сказки на протяжении долгого времени проводились в рамках литературоведения. Так, сказка изучалась русскими исследователями: Волковым Р. М. (1924), Мелетинским Е. М. (1976), Зуевой Т. В. (1992), Проппом В. Я. (2001).

Совсем недавно сказка привлекла интерес и лингвистов. Французская сказка также не обделена вниманием лингвистов. Она

неоднократно становилась объектом пристального изучения в плане выявления специфики жанра и прагматических особенностей (Викулова Л. Г., 2001), структурно-семантических характеристик (Черенкова Е. В., 2004).

В ходе глобализации и международной интеграции, сказки формируют отношение к жизни, а сказочные герои становятся носителями идеалов, обычаев народа и отражают национальную специфику. Именно это и обусловило актуальность данной работы и выбор темы исследования – «Образ национального героя во французской сказке».

Объект исследования - французская сказка.

Предмет исследования – герой французской сказки.

Цель исследования заключается в том, чтобы провести анализ французской сказки на предмет присутствия в ней национального героя или отсутствия такового.

Согласно поставленной цели, в работе решаются следующие

задачи:

1. Дать определение понятию «литературной» и «философской» сказки.
2. Дать определение понятию «национальный герой» в литературе.
3. Рассмотреть эволюцию французской сказки.
4. Рассмотреть сюжетные линии французских сказок.
5. Выявить базисные архетипы французских сказок.
6. Разработать комплекс упражнений по работе со сказками

В ходе работы над дипломным исследованием были использованы следующие **методы:**

- метод изучения теоретического материала по данной проблеме;
- метод сравнения и анализа;
- метод лингвистического описания;
- метод контекстуально-интерпретирующего анализа;

- метод литературно-стилистического анализа.

В качестве **материала для исследования** послужили следующие французские сказки: «Подарки феи» - «Les Fées» Ш. Перро, «Златовласка» - «La Belle aux cheveux d'or», «Желтый карлик» - «Le Nain jaune», «Прелестница и Персинет» - «Gracieuse et Percinet» Мари-Катрин д'Онуа, а также философскую повесть Вольтера «L'Ingénu» - «Простодушный» и философскую сказку Антуана де Сент Экзюпери «Le petit Prince» - «Маленький Принц».

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы на уроках французского языка, страноведения Франции или домашнего чтения, а также полезны всем заинтересованным лицам, чтобы лучше понять особенности характера и менталитета французов, погрузиться в их культуру.

Структура работы определена поставленной целью и объемом решаемых задач. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения с примерами разработанных упражнений.

ГЛАВА 1. СКАЗКА КАК ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖАНР

1.1 Определение понятия «литературная сказка»: типология и классификация жанра

Следует подчеркнуть, что разработка проблемы сказки как составляющей литературоведения соответствует определенным запросам литературоведческой науки в целом. Ведь изучение общетеоретических вопросов приобретает в современном литературоведении особое значение. Впрочем, такой анализ невозможен без теоретического осмысления отдельных конкретных форм литературного процесса, одной из которых является литературная сказка. Литературная сказка, по сравнению с жанром народного творчества, является молодой: насчитывает чуть более трех веков. Она прошла путь развития от перевода народных сказок - до изящных литературных новелл и фантастических феерий (11, с.22).

Анализ научной литературы показал, что литературная сказка является объектом исследований в фольклористке, литературоведении и лингвокультурологии (в научных работах Ф. И. Буслаева, А. М. Валовой, А. Н. Веселовского, Н. М. Демуровой, М. Н. Липовецкого, А. А. Потебни, В. Я. Проппа, М. Ф. Сумцова и др.), которые раскрывают ее моралистический потенциал, изучают жанровое своеобразие, представляют роль и статус именно языковых процессов в отражении духовной и материальной культуры. Но, вместе с этим, ощущается необходимость изучения языкового и речевого материала с позиции его функционирования в тексте и лингвостилистической интерпретации, что определяет культурологический характер произведения (1, с.135).

Эта литературная форма является довольно распространенной и популярной среди различных слоев общества, имеет большое влияние на культурные запросы и ценностные ориентации литературной общественности. Несмотря на постоянный интерес к литературной сказке

со стороны академического литературоведения за последние десятилетия и появление фундаментальных трудов, посвященных истории развития литературной сказки и ее теоретическому анализу, по единодушному определению многочисленных исследователей, этот жанр изучен на должном теоретическом уровне как в отечественном, так и в зарубежном литературоведении. В теоретических публикациях по литературной сказке неоднократно отмечалось, что исследуемый феномен получил в литературе четкое терминологическое определение, принципиально невозможное без анализа специфических особенностей ее эволюции.

Термин «литературная сказка» произошел от латинского «*littera*» - буква, письмо.

Перед тем как перейти к изучению литературной сказки, отметим, что сказка является «одним из основных жанров устного народного творчества, эпическим, преимущественно прозаическим, художественным произведением волшебного, авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел» (1, с.135). Литературную сказку определяют как "художественное произведение писателя, который, модифицируя жанрово-стилевые особенности фольклорной сказки, формирует новый по качеству авторский текст с различными интертекстуальными элементами (цитатами, реминисценциями, аллюзиями и т.д.). Чудесное в литературной сказке используется, как и в народных нарративных источниках, для творения реального сказочного мира, где побеждают правда, благородство, доброта, ум" (1, с.136).

Литературная сказка как сказка авторская отличается от народной субъективным окраской повествования. Писатель, используя сказочную форму, отражает свое видение действительности, решает проблемы современности. В литературной сказке все самобытно: и отбор жизненного материала, подход к нему, эмоциональная окраска речи. Итак, в изучении литературной сказки можно выделить несколько этапов.

Первый этап - это время первоначального накопления материала, когда основное внимание было сосредоточено преимущественно на описании фольклорной и литературной сказок.

Второй - попытка разграничить эти два вида творчества, сформулировать их общие признаки;

Третий - период теоретического осмысления собственно литературной сказки как самостоятельного жанра художественной литературы, определение ее места в жанровой системе того или иного периода литературного развития.

К главным чертам литературной сказки относят: отражение эстетики и мировоззрения своей эпохи; заимствование у народной сказки персонажей, образов, сюжетов, особенностей языка и поэтики; сочетание вымысла и реальности; гротескный мир. Также присутствует игровое начало, стремление к психологизации героев. Позиция автора ярко выражена. Социальная оценка происходящего (21, с.104).

Отметим, что характерной чертой литературной сказки, как и любого художественного произведения, является образность, сущность которой представлена многофункциональностью. Так, среди задач представить протагониста произведения, раскрыть его внутренний мир, определить конфликт сюжета и представить его развитие в эмотивной градации, усилить экспрессивность лейтмотива, определить позицию автора, существует потребность сформировать у читателя представление о духовности социума в конкретную эпоху, традиции и обычаи народа, оригинальность его мировосприятия, и составляет культуроведческую ценность.

Также в сказках выделяют такой тип, как философская сказка. Термин «философская сказка» мы употребляем для обозначения одного из жанровых разновидностей литературной сказки. Философская сказка восходит к назидательным повестям и рассказам Вольтера, однако обозначенная жанровая разновидность на современном этапе своего

развития имеет мало общего со своей литературной прасновой. Однако определение данного термина в литературоведческих словарях найти невозможно, особенности этого явления, что дают возможность выделить данный жанр среди других произведений, не приобрели четкого определения. В русском литературоведении сказка стала предметом исследования таких ученых: Л. Брауде, В. Пропп, И. Лупанова, и др. Они рассматривали вопросы моральной проблематики, воспитательного влияния литературной сказки, взаимосвязи авторской сказки с фольклорной, однако без внимания критиков осталось исследование философичности сказки. В целом жанр философской сказки XX века не изучен в полной мере.

Понятие «философская сказка» рассматривают в двух планах: на языковом уровне и смысловом. Так, исследовательница русской философской сказки А. Тихомирова данный жанр квалифицирует как текст, «что отличается специфической логикой повествования и высокой функциональностью языковых игр» (33, с. 1).

А. Тихомирова выделяет несколько параметров, выделяющих специфический вид сказки в особый жанровый вид, который называется философской сказкой. Назовем основные из них:

— философской сказке присуща схематичность и статичность персонажей, абстрактный характер времени и пространства, линейный сюжет;

— нивелирование внешнего конфликта, философская сказка лишена открытого конфликта, и, как следствие, происходит редукция насыщенности событий сюжета;

— акцентуация словесно-семантического уровня произведения за счет отсутствия повествователя или смещения нарративных приемов в сторону повествования (33, с. 3).

Современная философская сказка представляет собой своеобразный синтез фольклорной сказки о животных, русских и европейских традиций

философской прозы, основ восточного мировоззрения с ярко выраженной установкой на рефлексивность, традиции «детской» литературы А. де Сент-Экзюпери. (34, с.220).

Философская сказка, к примеру, может начинаться как с классического «жили-были» («Жил-был гусь»), так и с нехарактерного для зачина «однажды»: «Однажды из городского зоопарка убежал Слон» (34, с.221). Функцию своеобразного зачина в философской сказке выполняют также всевозможные описания погоды, смены годового или суточного цикла, хронологическое соотношение действий или презентация состояний героев и т.д.: «Давно уже Ежик не видел такого большого неба», «Это было рано утром. Солнце только взошло, и в лесу было туманно и сыро» (32, с.221).

Вообще, подобные описания характерны для философских сказок и могут встречаться даже в развитии действия или в концовке, но их присутствие в произведениях практически неизменно. Отдельные структурные элементы сказки могут и вовсе отсутствовать, чаще всего это зачин. Тогда читатель как бы вторгается в сказочный мир, чаще всего в диалог или монолог героев: «Какая я несчастливая», - подумала черепаха однажды утром.

Литературная сказка является одним из способов познания мира, и философская сказка в этом не исключение, однако способы, которыми достигается гносеологическая функция данного жанра несколько отличаются от классического жанра литературной сказки. Для философской сказки характерно более пристальное внимание к обычной человеческой жизни, как и в классической сказке, используется символика, аллегория, фантастика, способствующая многозначности смысла, подтекста- до глубоких размышлений по поводу затронутой проблемы. Философской сказке присуще расширение художественного времени и пространства, в ней с особой остротой поднимаются вечные проблемы

человечества: жизнь и смерть, любовь и ненависть, добро и зло, любовь, дружба, красота и др. (14, с.59).

Философская литературная сказка конца XX в. отодвигает на задний план - внешнюю событийность, а более акцентирует внимание на созерцании - способу познавательной деятельности, реализующемуся, как непосредственное отношение сознания к рефлексии (концентрирование на осознании и осмыслении основ бытия, мышления и человеческой культуры в целом). Сказки современных писателей – это своеобразная литературная репрезентация мира, что способствует пониманию читателем своей роли в этом мире. В новейших формах разрушаются границы между текстом и реальностью (14, с.60).

Герои философской сказки наделены специфическим сознанием, что определяет их стремление к познанию окружающего мира, именно им принадлежит восприятие вполне ординарных вещей как странных, фантастических или чудесных, а любой предмет, его свойство или явление подаются в качестве объекта игры или познания. Функциональное назначение системы персонажей, таким образом, «подчинено нарративным задачам художественного текста» (33, с. 13).

Если же говорить об авторской сказке, то ее считают жанром, впитавшим в себя фольклорные и литературные принципы. Она выросла из фольклорной, трансформируя и изменяя ее жанровые отличия. Можно сказать, что народная сказка эволюционировала в литературную.

«В авторской сказке внутренняя форма отличается от народной, а фольклорные элементы изменяются в зависимости от замысла писателя. Пародии и стилизации – их задачи связаны с педагогической направленностью. Литературная сказка максимально удалена от распространенных фольклорных сюжетов, образов. Речь и стилистика такой сказки ближе к литературной традиции» (21, с.105).

Писатели обычно берут за основу сюжеты фольклоров. Например: волшебное происхождение или рождение главного героя; нелюбовь

мачехи к своей падчерице; испытания героя обязательно несут нравственный характер; спасенные животные, которые становятся помощниками героя и т. п. Писатели также эксплуатируют сказочные образы-персонажи, наделенные определенными функциями. Например: Идеальный герой. Помощник идеального героя. Тот, кто отправляет в путь героя. Даритель волшебной вещи. Тот, кто вредит идеальному герою и мешает выполнить поручение. Похищенный персонаж или вещь. Ложный герой – тот, кто пытается присвоить себе чужие подвиги (21, с.107).

Разные исследователи выделяют различные признаки в жанре литературной сказки. Л.В. Овчинникова классифицирует литературные сказки на фольклорно-литературные и индивидуально-авторские сказки. «Каждый сказочный жанр отличается своеобразием художественного вымысла и повествовательной формы, оригинален по происхождению, характеризуется особыми, только ему присущими типами героев и самостоятельным кругом сюжетов» (25, с.121).

В литературе, как и в фольклоре, сказки различаются по тематике (сказки о животных, волшебные, бытовые), по пафосу (героические, лирические, юмористические, сатирические, философские, психологические), по близости к другим литературным жанрам (сказки-новеллы, сказки-повести, сказки-притчи, сказки-пьесы, сказки-пародии, научно-фантастические сказки, сказки абсурда) (25, с.123). Литературная сказка создается конкретным автором, в каноничной письменной форме, образ героя индивидуализирован, а сюжет не ограничен какими-либо мотивами.

Любая сказка, безусловно, отражает нравственные нормы, социально-политические проблемы и пристрастия того времени, в котором живет автор, а также своеобразие его творческой личности. Фольклорная сказка не знает категории «образа автора» (речь идет о рассказчике, сказочнике). Именно авторская позиция, ярко выраженная в литературной

сказке, позволяет идентифицировать заимствования из идейно-эстетической системы фольклорной сказки. При этом учитываются ориентация на определенного слушателя и его восприятие, эффект жанрового ожидания, отношение к чуду и его мотивировкам (39, с.2).

Таким образом, литературную и фольклорную сказку рассматривают, несмотря на их взаимосвязь, как два самостоятельных жанра. В целом представляется возможным выделить следующие жанровые особенности авторской сказки: опора на фольклорные традиции, присутствие игрового начала, наличие «образа автора», сочетание реального и фантастического (39, с.2).

1.2 Образ «национального героя» и «литературного героя»

Любой сюжет в сказке основывается на главном герое. Л.В. Чернец дает следующие определения герою, персонажу. Персонаж (фр. *personnage*, от лат. *persona* – особа, лицо, маска) – вид художественного образа, субъект действия, переживания, высказывания в произведении. В том же значении в современном литературоведении используются словосочетания *литературный герой*, *действующее лицо* (преимущественно в драме, где список действующих лиц традиционно следует за названием пьесы). В данном синонимическом ряду слово *персонаж* – наиболее нейтральное, его этимология (*persona* – маска, которую надевал актер в античном театре) малоощутима. Героем (от гр. *heros* – полубог, обожествленный человек) в некоторых контекстах неловко называть того, кто лишен героических черт, а действующим лицом – бездействующее (41, с.5).

Герой, согласно словарю Ожегова, – человек, совершающий подвиги, необычный по своей храбрости, доблести, самоотверженности (37, с.135).

Термин «национальный герой» относится к ряду традиционных литературоведческих понятий. И поэтому уточнение его смысловых границ чаще всего представляется избыточным. Термин, которым свободно оперируют даже школьники, не нуждается в уточнении.

Герой литературного произведения – всегда совершающий поступок, «активно-ответственный поступок» в том самом смысле слова, которое вкладывает в него М.М. Бахтин.

Литературный герой – это совершающий «активно-ответственный поступок», независимо от того, как этот поступок оценивается автором, читателем, другими героями, независимо от количества окружающих его в произведении подобных ему «поступающих» героев и масштабов их поступков. В этом смысле позиция «не-героя» в художественном мире литературного произведения качественно характеризуется его причастностью к событию поступка как условия, средства, объекта (24, с.101).

Иными словами, образ народного героя является в литературе архетипическим. Он воплощает в себе идею человечества как социума и является его организатором, законодателем нравственных установок и создателем культурных ценностей. Это квинтэссенция культурных ожиданий народа, носитель психических проекций. Народный герой волшебной сказки – это персонаж, или непосредственно пострадавший от действия вредителя в завязке, или согласившийся ликвидировать беду или недостачу другого лица, борец за справедливость (37, с.136).

Если же говорить об образе национального героя во французских сказках, то здесь нет определенно сформированного народного героя, фактически такой образ отсутствует во французских сказках, так как главными героями выступают разные слои населения (принцы, принцессы, крестьяне, вымышленные существа), сказочные существа, как положительные, так и отрицательные.

Доказательством этому выступает мнение литературоведа Б. Крюлик, согласно которому, народный герой - «чисто французское изобретение», характерное для французского исторического (а чаще историко-приключенческого) романа (26, с.143). Такой главный герой, как правило, объединяет в себе основные отличительные, если не стереотипные, черты национального характера. Он запальчив и горяч, обладает веселым нравом, остроумием и красноречием, готов в любую минуту со шпагой в руках защитить свою честь или исполнить свой долг, не лишен тщеславия и при случае любит прихвастнуть. Как утверждает Н.М. Онущенко такой образ - «квинтэссенция француза», который даже в свете своих недостатков остается привлекательным. Если образ «истинно французского национального » героя и является собой воплощение представлений о типичном французе, то вполне вероятно, что авторы сами их и породили, но никак нельзя данный тип героя отнести к народным сказкам (26,с.144). Французские сказки совершенно естественным образом соединяют вместе фей и волшебниц с обычными людьми. Так, в одной из сказок фея одаривает некую принцессу ослиной шкурой, а в другой король с королевой получают в подарок так вожеленных ими детей. Знаменитые на весь мир сказочные истории Пеструшки, принца-Леденца, желтого карлика и др. ненавязчиво указывают своим читателям на истинные жизненные ценности: любовь, порядочность, честность, доброту, искренность.

1.3 Эволюция французской сказки

Несмотря на раннее появление сказок во Франции, лишь в эпоху Ренессанса сказка становится полноправным литературным жанром.

Во Франции сказки обретают популярность благодаря сказкам Мари-Катрин д'Онуа, которая является одним из авторов традиционной классической французской сказки. Именно она в 1690 году публикует первые французские сказки: «Relations du voyage en Espagne» / «Записки о путешествии в Испанию» /, а в 1691 году «Histoire d'Hippolyte, comte de Douglas» / «История Ипполита, графа Дугласа». Сказки были интересны не только деревенским жителям, но и в столице. Сам Людовик XIV и его приближенные увлекались ими. В Версале показывались масштабные представления на сказочные сюжеты. Следует отметить, что и в театре охотно использовался сказочный материал для балетных и оперных постановок (36).

Особое влияние на развитие сказки оказали салоны, для которых характерны особые правила поведения, культуры, языка. Атмосфера в салонах отличалась наигранностью, ироничностью, где гости делились несерьезными, шутивными, вымышленными, короткими историями. В 1690-1695 годы сказки рассказываются практически во всех салонах. Но постепенно, устное сказание уступает место письменности. И в этот момент на пути сказки встречаются преграды: классицистическая рациональность не могла принять и понять фантастические сюжеты данного жанра. Несмотря на то, что в 90-ые годы XVI века сказка обрела автономность среди других литературных жанров, воспринималась она как забавная история(36).

Интерес писателей к народным сказкам появляется в тот момент, когда известный французский писатель классицист Шарль Перро публикует в 1697 г. сборник французских народных сказок «Histoires ou Contes du temps passé avec Moralités» / «Сказки матушки гусыни, или Истории и сказки былых времен с поучениями». В книгу вошло восемь сказок: «Красная шапочка», «Спящая красавица», «Синяя борода», «Кот в сапогах», «Рике с хохолком», «Золушка», «Феи», «Мальчик с пальчик». Источниками данного сборника стали замечательные рыцарские романы и

устная, национальная и международная традиция. Особое внимание Ш. Перро уделил итальянским произведениям: сборнику Джамбаттисты Базиле «Lo cunto de li cunti», или «Pentamerone / «Сказка сказок или Пентамерон»; сборнику Джованни Франческо Страпаролы «Le piacevoli notti» / «Веселые ночи», а также сказки для взрослых Ш. Перро, учитывая вкусы аристократии, переделывает их таким образом, чтобы они предназначались для молодежи.

Появление сказок в печати не могло остаться незамеченным. Здесь оказал большое влияние на развитие сказки «Спор Древних и Новых». Приверженцы прогресса культуры и науки отрицали догмы классицизма, признающего эталоном античное наследие. «Новые» стремились доказать превосходство современной литературы над античной, найти новые тематические и литературные формы. С полемикой выступил лидер «древних» Никола Буало (1693) в эпиграмме на «Ослиную шкуру», где говорит о чрезмерной скучности сказки. Авторы, выбравшие для своего творчества жанр сказки, отстаивали свои взгляды. Для Шарля Перро новый жанр является аргументом в споре древних и новых, так как «новые» настаивали на национальной составляющей искусства и призывали обращаться к фольклору и народной традиции.

В конце XVII века сказка продолжает подчиняться законам басни: имеет стихотворную форму, на первое место выходит дидактика, нежели сюжетная линия. В дидактических сказках авторы пишут о бедности и богатстве, красоте и уме, о счастье и горе. Часто такие сказки похожи на утопические произведения. Например, в сказках «Путешествие на остров наслаждений» Фенелона, «Остров свободы» Монкрифа, «Остров рабов» Лепренс де Бомон герои находятся в волшебных условиях, где они пытаются переосмыслить своё поведение и жизнь. Но по мере своего развития сказка всё дальше удаляется от басни. Мораль заменяется перипетиями судьбы, герои решают различные задачи: как увидеть принцессу, как попасть на бал и др. (7, с.5)

Особенностью развития литературной сказки является её сходство с романом. Как известно, фольклорные сказки повлияли на формирование рыцарского романа. Сказка предложила ему сюжетную структуру «встреча – разлука – подвиги – обретение». Такая композиционная модель сохранилась в любовно-героических французских романах XVII века. Однако во второй половине столетия в моду вошли составные части больших романов: новеллы, письма, афоризмы, которые стали самостоятельными жанрами.

Волшебство в сказках служило для перехода от естественного к сверхъестественному. Например, феи в сказках Ш. Перро были похожи на современных светских дам, они также любили подарки, имели свои прихоти. Сказки отражали нравы и обычаи своей эпохи, в них читатели могли увидеть точные описания замков, дворцов. В то время сказка учила «развлекая», она была руководством к действию, где добро всегда должно победить зло.

В начале XVIII века, в эпоху Просвещения, постепенно прежние сказки выходят из моды. Стала ослабевать ориентация на фольклорную традицию. Авторам сказок становится трудно удовлетворять читательские потребности и взрослых, и детей, и в конечном итоге они предпочитают писать для взрослых. В то время ещё не существует детской аудитории, как и детской литературы. Дети читали те же произведения, что и взрослые. Но это не значит, что сказка перестала развиваться, она лишь менялась под влиянием идей эпохи Просвещения, когда происходило полное переосмысление нравственного, политического и социального уклада жизни.

Лишь к середине XVIII века французская сказка вновь ожила благодаря веянию с Востока. Перевод «1001 ночи» возродил интерес общества к волшебному миру сказки. Вскоре вспыхнула волна подражаний восточным сказкам. Популярно было использовать название не только во Франции, но и в других странах: «1001 четверть часа, татарские сказки»

(1712), «Чудесные приключения мандарина Фум-Хоама, китайские сказки» (1723), «1001 час, перуанские сказки» (1733). Восточные сказки давали возможность вновь окунуться в другой сказочный, загадочный мир, открывали неограниченные возможности фантазии, учили мастерству соединять реальное и вымышленное.

В сказках XVIII века появился новый сюжетный компонент – метаморфоза или превращение. Метаморфоза – главное испытание и наказание героев: например, феи превращали злодеев в животных или в предметы мебели.

Внесли вклад в развитие «волшебной» французской прозы такие именитые авторы как Вольтер («*Micromégas*» / «Микромегас», «*La princesse du Babylone*» / «Вавилонская принцесса», Дидро («*L'oiseau blanc*» / «Белая птица») (40, с.23). Они переосмысливали устойчивые схемы, пытались их ломать, но тем не менее использовали в своих произведениях. В век Просвещения появляются восточные, сатирические и философские сказки. Стоит отметить повести-сказки Вольтера, в которых высмеиваются догмы и застоявшиеся традиции, пародируется режим абсолютной монархии и воспевается разум.

После 1760 года развитие литературной сказки идёт на спад, в основном, переиздаются написанные ранее произведения. Итогом столетнего расцвета волшебной сказки стало собрание сказок Шарль-Жозеф де Мейера, собравшего в 41-м томе «Библиотека волшебных сказок» (1785–1789) большую часть сказочных произведений. Этот памятник сказке стал венцом традиции.

Изменение общественных, эстетических, нравственных, литературных норм, которое явилось следствием Великой французской революции, повлияло и на развитие сказки. В последующих веках постепенно начала разрушаться традиция двойственности, которая сохранялась на протяжении XVII-XVIII веков. Авторы использовали лишь необходимые элементы сказок. Например, в сказках Перро были убраны

все намёки на жестокость и литературные игры. Так получались чисто детские сказки.

Несомненно, стоит отметить писателя эпохи Романтизма Шарля Нодье, который сохранил верность традиции и фольклору. Несмотря на влияние сказок Э. Гофмана с сюжетом сверхъестественного в 30-х годах XIX века, сказки Шарля Нодье остаются волшебными, добрыми и фантастичными. Автор в своих сказках пытается переплести вымысел и реальность, чудо и быт, стремится затронуть сердце читателя, но и не затуманить его разум.

Литературные сказки всё ещё находятся под влиянием сказки фольклорной, но ставят перед собой свои собственные цели, трансформируя сюжет и подчиняя волшебное и фантастическое проблемам современности.

В XIX веке концепция о ребенке, как о полноценной личности, дает толчок развитию специальной литературы для детей и молодежи. И уже в начале XIX века начинают публиковаться первые сборники адаптированных для детей взрослых сказок. Один из таких, написанный братьями Гримм, переведут на французский язык в 1836 году и он будет иметь название «Contes de l'enfance et du foyer.»

Следует обратить внимание на то, что имея практически универсальную структуру, сказка у каждой культуры, у каждой нации имеет свою определенную специфику, связанную не только с фольклорными корнями, но также с социальной и политической ситуацией.

Таким примером служит всем известная сказка-притча Антуана де Сент-Экзюпери «Le Petit Prince» / «Маленький принц» (1943). Несмотря на философскую проблематику данного произведения, можно смело его называть сказкой, так как здесь присутствуют фантастические приключения главного героя, сказочные персонажи: Лис, Змея, Роза. Являясь романтиком, автор, несомненно, обращается к фольклорным

традициям, с помощью которых он рассказывает о злободневных и философских проблемах человечества. Эта сказка является отрицанием всех общепринятых норм.

Также заслуживают внимания Кристиан Пино, Марсель Эмме, Бернар Клавель с их чудесными, светлыми, поучительными сказками. Сборники Кристиана Пино «L'ourse aux pattons verts» / «Медвежонок с зелёными лапами» / «Contes de je ne sais quand» / «Неведомо когда», «Plume et le saumon» / «Перышко и лосось» предназначены как для детей, так и для взрослых. Детская аудитория в них сможет найти необычайные, фантастические приключения героев, а для взрослых в сказках Пино открываются поучительные моменты. Автор часто обращается к традиционным мотивам, трансформирует их, но также в его сказки проникают элементы действительности: самолёты, дома, машины, техника. Сказки Пино веселые и грустные, но всегда ненавязчиво заставляют задуматься.

Любыми сказками французских читателей можно назвать сказки Марселя Эмме «Les Contes rouges du chat perché» (1963) / «Розовые сказки Кота Мурлыки» и Les Contes bleus du chat perché» (1963) / «Голубые сказки Кота Мурлыки». Как пишет сам автор, его сказки предназначены для детей в возрасте от 6 до 75 лет.

Необходимо отметить, что традиционная французская сказка – это сказка волшебная, магическая. Зачин у традиционной сказки практически всегда один и тот же: Il était une fois ..., Il y avait/Жил-был однажды.../.

Нарративная схема французской сказки выглядит следующим образом:

1. Исходная ситуация представляет главного героя и ситуацию, в которой он находится в начале истории;
2. Завязка - происходит событие, которое меняет исходную ситуацию.

3. Кульминация – это результат предпринятых действий главным героем для решения проблемы, вызванной событием, происходящем в завязке.

4. Развязка – конечное событие, которое ведет к личностному росту или деградации главного героя.

5. Финальная ситуация следует после развязки. Следует отметить, что эта часть может отсутствовать(6, с. 11).

На сегодняшний день разнообразие сказок настолько велико, что становится все труднее их классифицировать и анализировать. Сказка прошла долгий путь развития, она процветала и угасала, но никогда не умирала и по сей день продолжает развлекать, учить мудрости. Литературная сказка становится всё более раскрепощённой и свободной. Сказка – универсальный жанр, где посредством волшебства отражаются явления окружающей нас действительности.

1.4 Сюжетные линии французских сказок

К концу XVII века французские сказки стали активно издаваться, и литературные сборники стали постепенно приходить на смену устным салонным высокосветским беседам. При этом, среди наиболее часто востребованных сказочных сюжетов были выстроенные на антитезе истории о сестрах/братьях, одна/один из которых воспитывался в деревне хоть и в бедности, но в добродетели, другая/другой же взращивался в городе, в богатстве, но в пороке. Героям посчастливилось быть облагодетельствованными волшебной феей, которая предлагала им свои дары на выбор. Одновременно мораль сказки подсказывала делать выбор в пользу ума, а не красоты, честности и благородства, а не хитрости и стяжательства и т.д. Здесь явно прослеживается нравоучительный характер

французских сказок, доносящих до читателя мысль о том, что хорошее и правильное воспитание гораздо более значимо чем некие выдающиеся способности, что путь к счастью лежит через испытания и низкий удел, а высокий, как правило, оборачивается горестями (Франсуа Фенелон-«История Флоризы»). Сюжеты таких «дидактических» французских сказок, во многом подобных романам-воспитания, зачастую были волшебными, перенося своих героев в разные фантастические страны с непривычными для них законами бытия, благодаря чему несчастные понимали всю необходимость изменения своих привычек, улучшения своего характера и даже изменения в лучшую сторону существующего государственного устройства (Франсуа Фенелон-«Путешествие-на-остров-наслаждений») (36).

С точки зрения стилистических и сюжетных особенностей не только сказка, но и все французские народные произведения, наполнены магией, мистикой, романтичностью и волшебностью, а все любовные линии традиционно заканчиваются счастливым концом - главный герой или героиня обретают своё счастье. Типичные участники сказочного дискурса-это короли, принцы и бедняки, рыбаки, воины, феи, разнообразные животные и выдуманные персонажи. Как правило, женщины во французских сказках – положительные герои, за исключением мачехи и злых ведьм. Антигероями чаще выступают мужчины и существа мужского рода: великаны, людоеды, волки. По сюжету сказки изначально протагонист ничего не имеет, ничем не выделяется, а достигает всего по ходу действия произведения.

Действие сказки происходит в нескольких сюжетных линиях. Чаще всего, завязка сказки подразумевает отправку героя из дома. В последствии, по ходу сюжета, герой подвергается различным испытаниям. Далее сюжет может развиваться в различных направлениях:

а) цель путешествия связана с поиском таинственного, заброшенного, часто неизвестного места и предается различными

лексическими единицами, например: *au pays inconnu* (в неизвестную страну), *au hasard* (наудачу), *dans trois directions différentes* (по трем разным направлениям), *à un certain endroit* (в какое-то место), *dans un grand bois* (в большой лес);

б) место путешествия не до конца точно известно

В некоторых сказках цель и место путешествия носят развёрнутый характер, например: на берег моря, где стоит замок (*sur le bord de la mer, se trouve un château*). Или указывается точное местоположение цели героя: в ад (*dans l'enfer*), в соседнее королевство (*au royaume voisin*)

Однако существует и другой вариант развития сказочных событий, когда протагонист покидает собственный дом по принуждению. Как правило героев отводят на смерть в лес, где полно хищных зверей и злых магов. Именно лес считается отправной точкой сюжета. Далее действие может развиваться в различных направлениях:

а) благодаря смекалке и хитрости, главные герои осиливают все невзгоды и возвращаются домой;

б) герои попадают в дом к антигерою, обманывают его, хитростью забирают его богатство и возвращаются домой;

в) в лесу главный герой или героиня встречают принца или принцессу, влюбляются, а затем действие продолжается непосредственно в замке. Стоит отметить, что такой сюжет, наиболее характерен для такого типа произведений.

г) герой (героиня) сбегает из дома мачехи, пытаясь вырваться из-под её гнёта, а затем преодолевают множество испытаний и трудностей.

Также часто встречается сюжет, когда герои не покидают свою деревню, селение, город или даже дом, и действие происходит в одной локации. Иногда в основу сказочного сюжета может лечь дружба или вражда между королями.

Таким образом, авторы сказок продолжают ставить перед собой различного рода литературно-эстетические задачи, трансформируют

сюжеты, элементы волшебного и фантастического подчиняют реалиям современной жизни.

Несомненно, современная сказка отражает нравственные, социально-политические проблемы времени, в котором живёт и творит автор. Современная сказка интересна тем, что авторы ловко вплетают проблемы современного человека в художественную канву. Включение в художественную ткань лексических единиц, обозначающих реалии современной действительности, создаёт у читателя чувство приобщённости к происходящему в сказочном тексте (31, с.255).

Литературная современная сказка опирается не только на фольклорные традиции, но является индивидуально-авторской задумкой. Сегодня в сказке мы можем увидеть элементы и черты различных жанров: легенды, притчи, басни, романа, повести и др. Современные авторы имеют возможность опираться на творческие достижения предшествующей литературы. Если традиционная фольклорная сказка, в основном, рассчитана на маленького читателя, то современная сказка адресована как на детскую, так и на взрослую публику. Привлекая детей магией слова, сказка позволяет взрослому читателю раскрыть таинственные смыслы и символы, заложенные глубоко в тексте.

На современном этапе сказка – совершенно уникальное произведение, обладающее неповторимым художественным миром и оригинальной концепцией. Композиция литературной сказки более свободна и подвижна, она не подчиняется канонам традиционной сказки и может не использовать устоявшихся, канонических формул. Она также более свободна в интерпретации традиционных мотивов.

Для современной сказки характерны элементы иронии, пародии, юмора, игры, гуманность и демократизм. Автор увлекает читателя, переосмысливая фольклорную традицию и наделяя её новой жизнью, раскрывая художественный потенциал. Желание автора создать вымышленный, чудесный, волшебный мир является вызовом

современному, жестокому и грубому миру действительности. Зачастую в современных сказках реальное и вымышленное переплетаются; эти два мира становятся равноправными, стираются все границы (5, с. 229).

Сюжеты современной сказки разнообразны и многочисленны. Однако, если фольклорная сказка ставила перед собой дидактическую цель, то в современной сказке элемент дидактики мы можем и не обнаружить, так как на первый план выходит стремление автора развлечь аудиторию, отвлечь её от насущных проблем. Но это вовсе не означает, что все современные сказки лишены нравственности и поучительности. В данном случае всё зависит от цели и задачи автора, которые он перед собой ставит.

Несомненно, в современной сказке встречаются богатая, разнообразная лексика, более сложный синтаксис, наличие большого количества диалогов, приближающих читателя к действительности и помогающих раскрыть образы героев. Нет каких-либо сдерживающих факторов для работы воображения автора. Этот факт оказывает влияние на объём текста: сказка может быть, как короткой, так и длинной (5, с. 229).

Сказка на современном этапе – это плод воображения автора, желающего донести до читателя свои мысли и идеи, своё мировидение в сказочной, развлекательной форме, не имеющей никаких ограничений.

Необходимо также отметить процветание массово-коммерческого типа сказок. Создаются целые серии сказок различного происхождения и национальной принадлежности, которые активным образом влияют на вкусы читателей. Сегодня мы можем видеть экранизации различных популярных сказок, как в виде мультфильмов, так и в виде кинофильмов.

1.5 Базисные архетипы французских сказок

Ученые считают, что сказка заключает в себе некие как национальные, так и общечеловеческие архетипические образы, отражающие в себе ценности человеческой жизни. В сказке есть «множество исторических наслоений, отражений различных исторических эпох, весьма отдаленных друг от друга» (5, с.230).

Известный российский лингвист В.Я. Пропп, занимавшийся исследованием фольклора, на основе анализа особенностей волшебных сказок в своей работе «Исторические корни волшебной сказки», утверждал, что миф ничем не отличается от сказки. «Сказки и мифы (в особенности мифы доклассовых народов) иногда настолько полно могут совпадать между собой, что в этнографии и фольклористике такие мифы часто называют сказками. Между тем если исследовать не только тексты, а исследовать социальную функцию этих текстов, то большинство их придется считать не сказками, а мифами» (28, с.364).

Сказки играют важную роль в юнгианской психологии. Карл Густав Юнг сравнивал архетипы со стереометрической структурой кристалла. Архетипы, по мнению учёного-это первичные формы, организующие психические содержания, схемы, согласно которым образуются мысли и чувства всего человечества. Основой содержания мифологических представлений являются архетипические идеи, являющиеся результатом актуализации архетипов. Сюжет произведения - это встреча читателя с самим собой, внутреннее путешествие, отражение внутреннего мира. Важнейшей особенностью исследований сказки юнгианского толка, можно назвать поиск и выявление архетипического «самообразия».

Важнейший интерес в исследовании сказки вызывает изучение ролевого взаимодействия сказочных героев в ходе сюжета. В основе

данной концепции лежит утверждение о том, что каждый сказочный герой символизирует определенную роль, в дальнейшем используемую человеком за основу собственного жизненного сценария.

Во французской сказке архетипы предстают в наиболее простой, чистой и краткой форме, благодаря этому архетипические образы дают нам ключ для осмысления процессов, которые происходят в коллективной психике (29, с.144). Согласно концепции К. Г. Юнга, архетип - неведомый психический феномен, а следовательно, «невозможно сколько-нибудь удовлетворительно перевести содержание архетипического образа на язык мышления.» Отсюда возможен вывод, что сказка является своим лучшим объяснением, а значение исходит из совокупности мотивов, объединенных сюжетом произведения. Юнг пишет: «Выражаясь метафорически, бессознательное находится в таком же положении, как и человек, увидевший или испытавший нечто необычное и желающий поделиться своими впечатлениями с другими людьми. Но так как то, с чем он столкнулся, никогда еще не было сформулировано с помощью понятий, ему не хватает средств, для того чтобы выразить это. В подобной ситуации человек обычно предпринимает многократные попытки объяснить случившееся. Пытаясь вызвать у слушателей ответную реакцию, он интуитивно использует аналогии с уже известными фактами, дополняет и развивает свою точку зрения до тех пор, пока не убедится в том, что его поняли правильно» Относительно сказанного Юнгом, М.В. Разумовская считает что: «Любая французская сказка является относительно закрытой системой, выражающей некое сущностное психологическое значение, содержащееся в ряде сменяющих друг друга символических картин и событий, посредством которых оно и может быть раскрыто» (29, с.144).

Исходя из исследований параметров архетипического исследования сказки, психолингвисты утверждают, что феномены, описанные в любой сказке, подобны и во всех своих проявлениях вызывают сложности для

нашего понимания, поэтому его постижение возможно лишь в отдаленном будущем.

Основные архетипы французского сказочного дискурса это: главный герой, вредитель, даритель и ложный герой. В большинстве сказок, помимо главных героев, в сюжетной линии появляются, так называемые, герои-помощники, различные положительные существа: добрые феи, волшебники, маги, а также герои-враги, помогающие на благо вредителю строить козни главному герою: мачеха, злые завистливые сёстры, волшебные существа. Этот волшебный мир фей духов, характерный для французского фольклора называется «lutins». Его представители в сказках действуют, как реальные люди и наделены человеческими умениями и чертами характера. В результате проведенного исследования нами были выявлены 11 типов персонажей, соответствующих национальными архетипам французского фольклора. К мужским архетипам относятся: монах, шут, слуга, крестьянин, воин, купец, король, учитель. К женским: мать или мачеха, принцесса, служанка.

1. Монах - стремится к познанию и уединению. Ему свойственны духовные практики, подкрепленные аскетичностью.

2. Шут - воплощает творческое начало. Игра с действительностью, гибкость в поведении, поступках и решениях.

3. Слуга – исполнительность и точность - кредо Слуги. Тяготеет к инструкциям и точным указаниям.

4. Крестьянин – дисциплинирован и ценит стабильность. Готов много и усиленно работать для достижения своей цели.

5. Воин – отвоевывает свое место под солнцем. Напористый и активный. Воин вступает в бой с врагом и побеждает.

6.Купец – ищет пути для сотрудничества, а не для конфликтов. Настроен на то, чтобы договориться с людьми и заводить много социальных связей.

7.Король – воплощает собой готовность брать на себя ответственность. Организует деятельность и координирует работу других людей.

8.Учитель – умеет и любит передавать знания и опыт людям, помогает «ученикам» найти верный путь.

9.Мать (Мачеха) – смысл архетипа проявляется в раздвоении образа Мать-Мачеха. Мать дарит радость, любовь, заботу, несёт тепло в дом, мачеха же – полный её антипод. Если мать пытается защитить своего слабого, наивного и беззащитного ребёнка от каких-либо проблем, то мачеха пытается изводить и угнетать неродного ребёнка.

10.Принцесса - объект жестокой конкурентной борьбы и наивысшая ценность

11.Служанка – чаще всего падчерица, пытающаяся найти своё счастье и страдающая от угнетающей её злой мачехи

Стоит отметить, что как взрослые, так дети являются героями французского фольклора.

Ложный протагонист – персонаж, часто принимаемый за главного героя произведения, но таковым не являющийся, появляется во французских фольклорных произведениях не часто, но его действия основывают на лжи и обмане.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

Сказка зародилась много столетий назад и стала одним из способов художественного выражения мысли человечества. Она является отражением нравственной, общественной, культурной обстановки эпохи, в которой творит автор.

Под литературной сказкой понимают авторское, художественное, произведение, в некоторых случаях ориентированное на детей. Сказка основана на фольклорных источниках, в которых волшебство играет роль сюжетообразующего фактора, служит отправной точкой характеристики персонажей. Литературная сказка является синтетическим явлением, вобравшим в себя черты народной сказки и авторского творчества. Интенсивные социальные и культурные изменения обусловили появление множества новых сказок во Франции. Современная сказка интересна тем, что авторы ловко вплетают проблемы современного человека в художественную канву.

Герой – человек, совершающий подвиги, необычный по своей храбрости, доблести, самоотверженности. Если же говорить об образе национального героя во французских сказках, то здесь нет определенно сформированного народного героя, фактически такой образ отсутствует во французских сказках, так как главными героями выступают разные слои населения (принцы, принцессы, крестьяне, вымышленные существа), сказочные существа, как положительные, так и отрицательные.

Таким образом, литературная современная сказка опирается не только на фольклорные традиции, но и является индивидуально-авторской задумкой. Современная сказка адресована как на детскую, так и на взрослую публику. Привлекая детей магией слова, сказка позволяет взрослому читателю раскрыть таинственные смыслы и символы, заложенные глубоко в тексте.

ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ГЕРОЯ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ СКАЗКЕ

2.1 Описание героя во французских сказках

В данной части работы, исходя из вышеизложенного материала, нами был произведен анализ французских сказок. Для анализа нами были взяты следующие сказки, написанные, в первую очередь, для детей: «Подарки феи» - «Les Fées» Ш. Перро, «Златовласка» - «La Belle aux cheveux d'or», «Желтый карлик» - «Le Nain jaune», «Прелестница и Персинет» - «Gracieuse et Percinet» Мари-Катрин д'Онуа. Авторы данных сказок стремятся погрузить читателя в волшебный мир и одновременно познакомить его с действительностью, раскрыть через вымышленный сюжет предметы реальности, передать информацию о мире.

Особое место среди них занимают философская сказка Вольтера «Простодушный» - «L'Ingénu», в некоторых источниках называемая философско-сатирической повестью и сказка Антуана де Сент-Экюпери «Маленький Принц» - «Le Petit Prince». Главной идеей произведения Вольтера является конфликт человека с непониманием и отторжением, царившем в стране в историческую эпоху. Повесть написана в форме «адаптации» «естественного человека» – Простака в обычного в условиях той исторической эпохи. Действительно, главный герой, воспитанный североамериканскими индейцами – гуронами, после смерти родителей, попал во Францию случайно и совершенно не приспособлен к реалиям жизни. Автор дал ему говорящее имя – Простодушный, чтобы показать всю комичность его образа. Протагонист произведения принимает всё за чистую монету, говорит всё что он думает напрямую, не думая о последствиях. Он не испорчен обществом и не понимает, что люди хотят видеть только то, что им по вкусу. В итоге он попадает в различные комичные ситуации и представляется всем в образе слабоумного

«простачка». Люди насмеваются над ним, хотя, казалось бы, над кем насмеяться. В ходе произведения автор бросает главного героя в различные ситуации, и показывает нам развитие его личности в обществе, погрязшем в ложных идеях, нравах, принципах, постепенно раскрывая ему глаза на окружающий мир. В ходе произведения герой понимает, что общество – это толпа, погрязшая во лжи и лицемерии, а благородство и справедливость непонятны для них. Можно предположить, что тем самым Вольтер, раскрывает нам пороки французской нации конца XVII, где царило невежество, бюрократия, интриги, отсутствие долга перед совестью или даже полное её отсутствие. Простодушный далеко отрывается от себя в той, отправной точке в начале произведения, постепенно понимая, что он не может противостоять толпе, как и плыть против течения в жизни общества. Эта идея заключена в главную сюжетную линию – любовь главного героя к своей крестной, мадмуазель де Сент-Ив. Он безутешно верит в любовь, и не понимает, почему их отношения невозможны и любовь грешна, ведь этого нет в священной книге. Зачем нужно просить разрешения у родственников, священников – у всех нечестных людей, которым нет веры. Сложившаяся уже годами система окутывает его, как паутина и он не может выбраться из неё. В итоге, церковь лишает его невесты, а государственная бюрократическая система, самого главного – свободы, но при этом он до конца остается верным себе. Конечно, если бы герой родился в этом обществе, воспитывался, жил в нём, он бы не встретил таких проблем, свалившихся на него, но он чистый лист, на котором можно писать всё, что угодно.

Вольтер, один из величайших мыслителей своего времени, построил сюжет произведения на рассуждениях, вытекающих в диалоги с определенной долей иронии и юмора. Сказка, несмотря на то, что была написана три века назад, поднимает проблемы, которые актуальны и в наше время.

Сказка-притча Экзюпери, раскрывает совсем не детские мысли-истины, вложенные в уста мальчика, ищущего смысл жизни в занятиях, действиях, мировоззрении, присущих взрослым. Здесь, в отличие от труда Вольтера показана детская искренность, непосредственность. Имя «Принц» – нарицательное. Он один на своей планете и, несмотря на свой возраст, по-хозяйски ухаживает за розой, познаёт мир и имеет свой собственный взгляд на определённые вещи.

Главных героев в произведении четыре: Маленький Принц, Роза, Пилот и Лис. Роза La «fleur» в данном случае, это цветок, наделенный женскими чертами. Она капризная, хочет, чтобы за ней ухаживали, хрупкая и уязвимая ко всему, чтобы с ней ничего не произошло, мальчик закрыл её стеклянным колпаком. Когда Роза поняла, что мальчик хочет покинуть свою планету, она не винит его ни в чём, признаётся ему в любви и просит уйти, чтобы он не видел её слёз. Пилот – рассказчик, от лица которого ведётся повествование, можно назвать этот образ автобиографичным. Рассказчик быстро нашёл общий язык с Маленьким Принцем, потому что тоже в детстве не мог понять других людей, а они его. Автор показывает это через его рисунки, где он видит одно, а все остальные – другое. Образ лётчика здесь лирический, он человек тонкой душевной организацией. Лис «Le renard» – герой-помощник, он наставник мальчика, из его уст часто звучат главные философские идеи произведения. Именно он был тем, кто научил Маленького Принца «быть в ответе за тех, кого приручил».

Таким образом, можно выделить главные черты присущие героям произведения: Маленький Принц – ответственность, Роза – любовь, Лис – дружба.

Автор в форме сказки доносит нам главную идею, что главное в жизни – это доверие и ответственность за то, что любишь. Смысл книги заключается в цитате: «Любить — это не значит смотреть друг на друга, это значит смотреть в одном направлении» — «*Aimer se n'est pas se*

regarder l'un l'autre, c'est regarder ensemble dans la même direction». Люди должны беречь свой дом — Землю, а не рушить его. Эта идея была особенно актуальна во время написания произведения, когда была Вторая Мировая война. В произведении автор использует сравнение баобабов «Les baobabs», как ростков зла с фашистской властью, царившей в Европе в ту эпоху. Он постоянно убирал свою планету, чтобы они не разрослись. Автор призывает любить, быть преданными и ответственными и поддерживать гармонию, вызванную дружбой.

Авторы детских сказок, исследованных нами, стремятся погрузить читателя в волшебный мир и одновременно познакомить его с действительностью, раскрыть через вымышленный сюжет предметы реальности, передать информацию о мире.

Язык французских сказок красочный, волшебный, простой и понятный. Такой язык повествует о приключениях героев, таким языком говорят сами герои сказок. Это могут быть люди – *la cadette, la reine, le roi, le prince ; la princess ;* животные: *le corbeau, le poisson ;* фантастические существа: *le pain, les fées, les monstres* . Такое разнообразие сказочных героев подтверждает факт свободы сказки, а также факт переплетения вымышленного и реального.

В зависимости от сказочной ситуации герои сказок могут быть как положительными, так и отрицательными. Положительного сказочного героя отличают от других персонажей такие достоинства, как огромная физическая сила, чудесное рождение, происхождение от животных, доброта, красота и другие положительные качества.

Так в ходе исследования нами было установлено, что французских сказочных героев часто именуют по внешнему виду – *la Belle aux Cheveux d'Or (la Belle aux Cheveux d'Or), Gracieuse (Gracieuse et Percinet), Percinet (Gracieuse et Percinet), Le Nain jaune (Le Nain jaune)* по их жизненному положению – *La cadette (LesFées), Avenant (la Belle aux Cheveux d'Or)*.

Номинация персонажей сказки отражает национальную специфику. «Герои сказок теряют в народном истолковании черты мифические, становятся носителями идеалов народа, борцами за его освобождение от внешних и внутренних поработителей.

Авторы сказок, несомненно, дают описание своих героев, тем самым раскрывая читателю происхождения их имени и характеризуя их качества. Рассмотрим более подробно несколько примеров

Итак, в сказке Ш. Перро «Подарки Феи» с самой первой страницы сказки автор дает нам характеристику главной героини и ее антагониста. Главную героиню «la cadette» Ш. Перро описывает следующим образом: «La cadette, qui était le vrai portrait de son Père pour la douceur et pour l'honnêteté, était avec cela une des plus belles filles qu'on eût su voir». Здесь мы наблюдаем использование только положительных эпитетов – «la douceur et pour l'honnêteté», а также использование превосходной степени, чем автор подчеркивает красоту главной героини – «une des plus belles filles». Также автор с помощью других персонажей дает нам описание девушки. При встрече с феей, волшебное существо ее характеризует следующим образом: «Vous êtes si belle, si bonne, et si honnête, que je ne puis m'empêcher de vous faire un don». И опять здесь мы наблюдаем использование эпитетов и перечисление, что усиливает у читателя образ – «si belle, si bonne, et si honnête».

В сказке «Златовласка» Марии-Катрин д'Онуа, имя главной героини непосредственно связано с ее внешностью: «Il y avait une fois la fille d'un roi qui était si belle, qu'il n'y avait rien de si beau au monde. On la nommait la Belle aux Cheveux d'Or car ses cheveux étaient plus fins que de l'or, et blonds par merveille, tout frisés, qui lui tombaient jusque sur les pieds. Elle allait toujours couverte de ses cheveux bouclés, avec une couronne de fleurs sur la tête et des habits brochés de diamants et de perles, si bien qu'on ne pouvait la voir sans l'aimer.».

Из данного описания мы видим, что имя персонажа непосредственно связано с ее внешностью - «ses cheveux étaient plus fins que de l'or, et blonds par merveille, tout frisés,». Для того, чтобы показать читателю насколько Златовласка была красивой, автор прибегает к сравнению и повтору прилагательных – «la fille était si belle, qu'il n'y avait rien de si beau au monde».

Еще одним героем данной сказки выступает молодой юноша – Avenant. Следует здесь также отметить, что его имя соответствует полностью его качествам: «Il y avait un jeune garçon à la cour qui était beau comme le soleil, et le mieux fait de tout le royaume : à cause de sa bonne grâce et de son esprit, on le nommait Avenant. Tout le monde l'aimait...». Прочитав описание, читателю сразу становится понятным, что это положительный герой и что он обладает только благородными качествами. Для его характеристики автор использует сравнение – «était beau comme le soleil», превосходную степень прилагательного – «le mieux fait de tout le royaume».

К аналогичным способам описания главных героев Мария – Катрин д Онуа прибегает и в сказке «Прелестница и Персинет». Единственным отличием является то, что Персинет – Percinet является волшебным принцем.

Итак при описании Gracieuse мы находим простую, понятную лексику, только положительное описание: «une fille : sa beauté, sa douceur et son esprit, qui étaient incomparables, la firent nommer Gracieuse. Elle était parée à merveille, sans être ni plus fière ni plus glorieuse». Здесь мы находим перечисление, градацию, которые позволяют понять насколько героиня была красива - «sa beauté, sa douceur et son esprit», в тоже время указывая, что несмотря на свою красоту, она была благородной и не тщеславной – «ni plus fière ni plus glorieuse». Для того, чтобы создать образ автор прибегает к краткому, лаконичному описанию.

Для характеристики Персинета автор использует простые и понятные любому читателю эпитеты: «ce prince est jeune, aimable, amoureux; le prince Percinet aussi beau que l'on dépeint l'Amour».

Но совсем наоборот происходит при описании антагониста Gracieuse – Madame Grognon. Здесь автор дает нам подробное описание героини, для создания у читателя полной картины, того насколько ужасна была она и внешне и внутренне: «Il y avait dans cette même Cour une vieille fille fort riche, appelée la duchesse Grognon, qui était affreuse de tout point : ses cheveux étaient d'un roux couleur de feu ; elle avait le visage épouvantablement gros, et couvert de boutons ; de deux yeux qu'elle avait eus autrefois, il ne lui en restait qu'un chassieux : sa bouche était si grande, qu'on eût dit qu'elle voulait manger tout le monde : mais comme elle n'avait point de dents on ne la craignait pas. Elle était bossue devant et derrière, et boiteuse des deux côtés. Ces sortes de monstres portent envie à toutes les belles personnes : elle haïssait mortellement Gracieuse....». Автор использует все возможные эпитеты, которые описывают «уродство» - «affreuse», «épouvantablement gros», «bouche était si grande». Автор, в конце концов, просто называет ее монстром. И здесь мы находим иронию автора, когда он говорит о том насколько огромен был ее рот, что она даже могла съесть кого-нибудь, но так как не имела зубов, то этого можно было, не бояться. Исходя из данного описания, мы наблюдаем, совсем иную лексику при описании плохого персонажа сказки.

В сказке «Желтый карлик» главным героем выступает Карлик, принцесса и королева. Карлик предстает пред нами страшным, лысым и с большими ушами. Автор пытается донести до нас всю его уродливость и дать понять, что он является отрицательным персонажем. Первое его описание нам дается, когда он встречается королеву. И там же нам объясняется почему у него такое столь необычное имя : «le Nain jaune (on le nommait ainsi à cause de la couleur de son teint et de l'oranger où il demeurait)». Но также автор использует описание состояния королевы при встрече с этим существом, чтобы дополнить картину описания, был не

просто Желтым но еще и ужасным – «elle ne fut guère moins effrayée de son horrible petite figure». Il était entouré d'un fossé bourbeux, et un peu plus loin était une maisonnette fort basse, couverte de paille : le Nain jaune en sortit d'un air enjoué, il avait des sabots, une jaquette de bure jaune, point de cheveux, de grandes oreilles, et tout l'air d'un petit scélérat».

В процессе испытания сказочного героя волшебные существа играют самую активную роль. Персонажи сказок, объединенные в этой группе, сопровождаются эпитетами, направленными на создание позитивной или негативной оценки. Во французских сказках существуют les bonnes fées и les fées méchantes (добрые и злые феи), les nains и les nains méchants (добрые и злые гномы).

Также в сказках мы встретили второстепенных героев - животных, сказочных существ. Животные и феи помогают главному герою в трудную минуту, как в сказках «Златовласка», «Подарки феи». Но также они помогают изобличить моральную сторону героя.

Исходя из проанализированных описаний, мы можем сделать вывод, что авторы сказок в большей степени называют своих героев по их внешности или качествам. Для описания положительных персонажей они используют превосходную степень прилагательных, сравнительные обороты, градации, чтобы показать все превосходство героев. Если же говорить об отрицательных персонажах, то здесь используются эпитеты, с помощью которых автор подчеркивает как внешнее уродство, так и моральное данных героев.

2.2 Образ сказочного героя, как воплощение морали в сказке.

Сказка призвана развлекать, поучая. Традиционно, сказка учит не совершать зла, а творить лишь добро. Интересно узнать, чему учит

современная сказка и учит ли она вообще читателя, так как сказка всё-таки ориентирована не только на детскую аудиторию, но и на взрослую.

В сказке «Простодушный» Вольтер не использует традиционный «сказочный» сюжет. Его персонажи абсолютно реальные обычные люди, как и действительность, привычная автору. С развитием сюжета писатель ставит ударения на сюжеты французской жизни важные ему. Так, он поднимает вопрос о церкви и веротерпимости. Мадмуазель де Сент-Ив не понимает, почему Простак не крещён, как будто в мире существует только католическая вера. На что автор сразу отвечает цитатой Гурона о свободе вероисповедания: "Tout le monde a le droit de vivre comme il le veut, et sa religion est équivalente à celle de bas-nebreton." Ситуации, в которые попадает главный герой, комичны, чтобы показать всю бессмысленность некоторых законов «цивилизованной Европы», в которых они пытаются показать преимущества своей жизни. Герой настолько наивен, что не понимает что для того, чтобы жениться, ему нужны, свидетели, обряды, благословения. По итогу, он приходит к выводу: «Наверное, вы очень бесчестные люди, если вам нужны такие предостережения...» - «Vous êtes des gens très déshonorants si vous avez besoin de mises en garde...». Автор считает, что никакие церкви, никакая религия не могут сделать человека счастливым, это может сделать только любовь, которая не совместима с устоями общества. Возлюбленная Гурона очень сентиментальна, она погибает ради спасения героя. Поездка Простака в Версаль показывает нам всю нещадность бюрократии тех лет. Этим самым Вольтер задевает две очень важные темы: всю низость того общества и многолетний конфликт с Англией в одной цитате главного героя. «Неужели в этом крае все люди - невидимки? Намного легче бороться с англичанами, чем воевать в Версале с теми, к кому имеешь дела» - «Il est beaucoup plus facile de combattre les anglais que de se battre à Versailles avec ceux à qui vous avez affaire.»

Таким образом, можно утверждать, что произведение Вольтера актуально и в наши дни. Он считает, что не стоит искать зла в

цивилизации, оно таится в низких моральных принципах общества или даже отсутствии их.

На первый взгляд безобидную детскую сказку «Маленький Принц» с трудом можно понять в детском возрасте. Она написана таким образом, что ребёнок в ней видит одно, а взрослый абсолютно другое. В ней рассказываются глобальные проблемы взрослых простым языком. Это одновременно и сказка, и миф, и сатирическое произведение, и трагедия. В произведении Антуана де Сент Экзюпери герои поднимают сразу несколько важных жизненных проблем. Главная из них, пронизывающая произведение - проблема любви и ответственности, за тех, кого приручил: «Ты всегда в ответе за всех, кого приручил» - «*Tu deviens responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé*». Главный герой настолько любил свою капризную розу, настолько она была ему дорога, что он закрыл её колпаком, без которого она бы погибла. Отсюда и вытекает проблема взаимоотношений мужчины и женщины. Ведь в любимый цветок мальчика писатель вложил образ своей жены. Роза и Маленький принц имели разные характеры, с которыми им было тяжело ужиться вместе. Но истинная любовь выражается в самопожертвовании, заботе друг о друге во что бы то ни стало: «Если любишь цветок — единственный, какого больше нет ни на одной из многих миллионов звезд, — этого довольно: смотришь на небо — и ты счастлив. И говоришь себе: «Где-то там живет мой цветок...» — «*Si quelqu'un aime une fleur qui n'existe qu'à un exemplaire dans les millions et les millions d'étoiles, ça suffit pour qu'il soit heureux quand il les regarde. Il se dit : Ma fleur est là quelque part...*». Проблему надвигающейся беды автор видит в баобабах, от которых Маленький Принц ежедневно чистит свою планету. Их он сравнивает с любым злом, любой войной, которые могут постигнуть землю. Ведь, как известно, любое зло имеет свой росток, даже маленький и его надо искоренять, пока он не разросся: «Баобабы сперва, пока не вырастут, бывают совсем маленькие» - «*Les baobabs, avant de grandir, ça commence par être petit*». Проблему одиночества в произведении

олицетворяет лётчик, отправленный в пустыню, но как сказала Змея Маленькому Принцу: «среди людей тоже одиноко...» - «On est seul aussi chez les hommes». Несмотря на развитие современных технологий, позволяющих нам беспрепятственно общаться с близкими, друзьями, эта проблема спустя почти век все также актуальна и сейчас. Лис – главный философ произведения, простой зверёк, наделенный человеческой мудростью, всеми известной цитатой: «зорко одно лишь сердце» - «On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux», доносит до нас, читателей, что нельзя увидеть глазами всё.

Эта история невероятно поучительная, она повествует об ответственности, о дружбе, о том, как избежать одиночества, не запираясь в себе и отгораживаясь от общества, а постоянно искать себя, заниматься саморазвитием и пытаться выйти из «зоны комфорта».

Так главная мораль сказки «Подарки феи» - непереносимое торжество добра: вознаграждение доброй девушки в противовес наказанию злой. Сказки, в первую очередь учат верить в волшебство и чудо, не забывая, что в жизни всегда есть место для мечты. Так в данной сказке это чудо приносит Фея: «Je vous donne pour don, pour suivit la Fée, qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou une Fleur, ou une Pierre précieuse». Также здесь поднимается вопрос о труде. Через обязанности главной героини детям прививается любовь к труду и то, что каждый имеет свои обязанности по дому: «Elle la faisait manger à la cuisine et travailler sans cesse. Il fallait entre autres choses que cette pauvre enfant allât deux fois le jour puiser de l'eau à une grande demi lieue du logis, et qu'elle en rapportât tplein une grande cruche».- «Она заставляла ее есть на кухне и постоянно работать. Надо было, помимо всего прочего, чтобы эта бедняжка дважды в день брала воду на большом расстоянии от дома и приносила ей большой кувшин».

Известно, что основной проблемой сказок является торжество добра над злом. Яркими примерами таких сказок выступают «Прелестница и

Персинет» и «Желтый Карлик». Так в «Прелестница и Персинет», молодая принцесса противостоит злой мачехе. Она испытывает много трудностей: «La fée s'en alla, et le lendemain elle fit apporter une grande tonne pleine de plumes : il y en avait de toutes sortes d'oiseaux.....ordonnant que tout l'ouvrage fût fini au coucher du soleil. Gracieuse prit quelques plumes : mais il lui était impossible de connaître la différence des unes aux autres, elle les rejeta dans la tonne», но на помощь ей всегда приходит ее любимый, который помогая ей доказывает свою любовь: «J'y suis, ma princesse, s'écria Percinet en sortant du fond de la tonne où il était caché : je vous aime plus que nia vie. » Aussitôt il frappa trois coups de sa baguette, et les plumes, sortant à milliers de la tonne, se rangeaient d'elles-mêmes par petits monceaux tout autour de la chambre».

В сказке «Желтый Карлик» герои также претерпевают множество трудностей, для того, чтобы быть вместе, но к сожалению сказка заканчивается печально. На наш взгляд, здесь автор прокладывает с одной стороны тематику гордыни и тщеславия. Так как принцесса все никак не могла выбрать себе жениха, все ей были не равны. Это подтверждаю слова самой королевы: «Ne voulez-vous pas, lui disait-elle quelquefois, rabattre un peu de cet orgueil insupportable qui vous fait regarder avec mépris tous les rois qui viennent à notre cour : je veux vous en donner un, vous n'avez aucune complaisance pour moi ?».

С другой стороны, здесь показывается проблема детей и родителей, так как принцесса была избалована с самого детства: «on la voyait presque toujours vêtue en Pallas ou en Diane, suivie des premières dames de la cour habillées en nymphes ; enfin, pour donner le dernier coup à sa vanité, la reine la nomma Toute-Belle ; et, l'ayant fait peindre par les plus habiles peintres, elle envoya son portrait chez plusieurs rois...».

Также здесь автор действиями королевы и принцессы показывает, что свое слово надо держать, так как в конце концов все может закончиться печально как и в этой сказке. Таким образом, в целом

действиями главных героев, автор показывает, что нельзя отступать и необходимо достигать своих целей, а для этого можно и обратиться за помощью к своим любимым людям или друзьям.

Современные сказки добрые, душевные и смешные. Они также отражают реалии окружающей нас жизни, обращают внимание на вопросы и проблемы современности. Например, в сказке «La Belle aux cheveux d'or» автор рассматривает несколько аспектов моральных и нравственных отношений.

Прежде всего это оказание помощи друг другу в беде или в трудной ситуации, не смотря на возраст, статус и жизненные принципы. Так, Avenant помогает бедным животным избежать смерти и спасти своих сородичей. Так он помогает карпу: «Il aperçut sur l'herbe une grosse carpe dorée qui bâillait et qui n'en pouvait plus, car, ayant voulu attraper de petits mouchérons, elle avait sauté si hors de l'eau, qu'elle s'était élancée sur l'herbe, où elle était près de mourir. Avenant en eut pitié ; et, quoiqu'il fût jour maigre et qu'il eût pu l'emporter pour son dîner, il fut la prendre et la remit doucement dans la rivière.».

Затем он приходит на помощь ворону: «il vit un corbeau bien embarrassé : ce pauvre oiseau était poursuivi par un gros aigle (grand mangeur de corbeaux) : il était près de l'attraper, et il l'aurait avalé comme une lentille. Il prend son arc et une flèche, puis, visant bien l'aigle, croc ! il lui décoche la flèche dans le corps et le perce de part en part. L'aigle tombe mort, et le corbeau, ravi, vient se percher sur un arbre». Далее он спасает сову : «En entrant dans un grand bois il entendit un hibou qui criait en hibou désespéré. « Ouais ! dit-il, voilà un hibou bien affligé ; « Quelle pitié dit-il ; les hommes ne sont faits que pour s'entre-tourmenter, ou pour persécuter de pauvres animaux qui ne leur font ni tort ni dommage». В случае с совой автор с помощью действия и слов героя, призывает к бережному отношению к природе, животным.

Таким образом, автор показывает читателю, что не нужно быть равнодушным, что, если каждый из нас сделает один маленький шаг на

встречу доброте, чистоте, заботе, то наша жизнь и наш мир станут немного лучше. Животные в сказке показываются добрыми, заботливыми, свободолюбивыми, а люди злыми, беспощадными, корыстными и мелочными. Этим сказочник хочет показать, как быстро меняется мир и как люди забывают, что они являются частью природы. Исходя из вышеизложенного, мы можем сделать вывод, что сказка обращает также внимание на социальные проблемы, которые волнуют общество и даёт пищу для размышления. Так, все сказки разные, но все они стремятся принести как можно пользы читателю, развлечь его и научить.

2.3 Применение сказок в педагогической деятельности

Литература всегда играла важнейшую роль в жизни человека. Сказка является одним из наиболее ценных источников в обучении детей иностранному языку. Они создают атмосферу загадочности, таинственности, раскрывают накопленную различными поколениями мудрость понятным для детей простым языком, служат ценным источником жизненного опыта и морали. Также они часто обращаются к диалектизмам и языку простого народа, чтобы лучше показать национальный колорит. Сказочные тексты нередко используются в методических пособиях и учебниках по грамматике, поскольку они позволяют ученикам обратить внимание на использование временных форм глаголов, неправильные глаголы, порядок слов в различных типах предложений. Поскольку сказки имеют языковой стиль, присущий поэзии и художественным произведениям, то ученикам в последующем будет легче привыкнуть и проще изучать более серьёзные произведения, включенные в программу средней и старшей школы. Сказки, рассмотренные нами в работе, предназначены для разных школьных

возрастов. «Подарки феи» Ш. Перро, «Златовласка», «Желтый карлик», «Прелестница и Персинет» Мари-Катрин д'Онуа следует изучать в младшем школьном возрасте, а «Маленький Принц» Антуана де - Сент Экзюпери и «Простодушный» Вольтера предназначены для изучения в средней и старшей школе, когда ученики уже обладают достаточным запасом иностранных слов и жизненным опытом для их понимания.

Во время урока учитель должен уделять внимание развитию письма, чтения, слушания и говорения. Одним из самых важных из них является чтение. Перед прочтением текста следует провести разминку, включающую ознакомление с текстом. Важна также проверка на понимание смысла текста, позволяющая ученикам выявить главную идею текста или его отрывка, а также перейти к его обсуждению. После обсуждения текста можно устроить викторину, позволяющую ученикам обменяться мнениями от прочитанного, также можно предложить разыграть ту или иную сцену из текста в качестве ролевой игры. В качестве задания, развивающего письмо можно предложить ученикам придумать альтернативное окончание истории или, если это не законченная история, то закончить её самостоятельно. В качестве раскрытия образа героя можно предложить учащимся предположить, как бы он повел себя в другой ситуации или если бы он был героем другой сказки.

В нашем исследовании мы разработали комплекс упражнений по сказке «Les Fées», который может быть применен в качестве дополнительного материала на уроках французского языка в общеобразовательных школах. Нами была выбрана именно эта сказка, поскольку она проста для прочтения и понимания, в ней содержатся устойчивые выражения, она входит в «золотой фонд» французской детской литературы и имеет русский аналог – сказку «Морозко». Данные упражнения разработаны для учеников средней школы, изучающих французский язык, в качестве первого и второго иностранного языка.

Данные упражнения направлены на проверку понимания прочитанного и контроля за степенью умений чтения. Учащиеся должны научиться извлекать важную информацию из текста, выяснять какие вопросы и каким образом решаются в отрывке текста, выделять главную и второстепенную информацию, рассказывать текст от первого лица и проводить аналогию между похожими литературными произведениями.

Для начала детям дается текст для прочтения (Приложение 1). Затем послетекстовые задания. Итак, в качестве упражнений для «Сказок Феи» мы разработали следующие упражнения.

1. Nommez les personnages de ce conte. Faites le plan des caractéristiques de chaque personnage
2. Trouvez dans le texte la description de la cadette et de sa sœur
3. Nommez les adjectifs qui nous donnent la caractéristique des personnages.
4. Répondez aux questions.
 1. De quoi s'agit il dans ce conte ?
 2. Quels étaient les obligations de la cadette fille dans la maison ?
 3. Comment la fille a-t-elle aidé la fée ?
 4. Comment la fée a-t-elle récompensé la fille cadette ?
 5. Comment la fée a-t-elle récompensé la fille aînée ?
 6. Comment était la fin du conte ?
5. Racontez le texte de la part :
 - A) de la fille cadette;
 - B) de la mère;
 - C) de la fée;
6. Trouvez le conte - analogue en russe et comparez les personnages principaux de conte russe avec les personnages de conte français.

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

Современная французская сказка многогранна, поэтому исследовать её можно с различных сторон.

Французская сказка характеризуется большим количеством разнообразной лексики различной тематики. Редкое использование прилагательных и небольшие фрагменты описательного характера говорят о преобладании сюжета, действия над пейзажными описаниями, что свидетельствует о прагматичном подходе писателя.

Особенностью современных сказок является наличие острых вопросов современности, вопросов, волнующих лично писателя, вопросов, затрагивающих тонкие струны человеческой души. Прочитав сказку, читатель, в зависимости от возраста, сможет найти ответы на все эти вопросы.

Герой сказки всегда пытается найти ответы на вечные вопросы человечества: добро, свобода, мораль, любовь. Они учат находить не традиционную сказочную цель, а естественное и обязательное условие жизни. В сказочных ситуациях ребёнку легче воспринимать взрослые проблемы, по-своему их проживать, развить своё мировоззрение и подготовиться к жизни.

Действия в сказках разворачиваются на глазах читателей быстро и живо, об этом свидетельствует наличие большого количества простых предложений и диалогов героев, речь которых представлена разговорной лексикой. Речь героев максимально приближена к жизни и реальности. Стоит отметить, что мы все время обнаруживаем присутствие автора в тексте, он не остается равнодушным.

Сказки знакомят с реалиями других народов, наций и культур. Они уводят детей в незнакомый им мир, который находится рядом с ними, расширяют детский кругозор и развивают художественную сторону его

души. Также, слушая и читая сказку, читатель может развлечься и поучиться.

На наш взгляд, задача сказки помочь родителям воспитать хороших, добрых, благородных людей, чтобы в нашем обществе жили культурно развитые личности. Сегодня современная сказка сможет научить детей быть добрыми, верить в чудеса, помогать другим в сложных ситуациях, быть милосердными, видеть вокруг прекрасное, не быть жестокими, любить и защищать природу.

Современная сказка продолжает традицию предшествующих сказок нести добро, поучать и развлекать, но уже через призму авторского опыта и его жизненной позиции.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сказка – это тот самый литературный жанр, который знаком каждому человеку с детства. Пройдя немалый путь развития и, вобрав в себя все лучшее, что могли ей дать былые времена, она дошла и до нас. Однако сказка не останавливается на достигнутом, а еще активнее шагает вперед.

Литературная сказка как авторское, художественное произведение, преимущественно фантастическое, волшебное, рисующее чудесные приключения вымышленных или традиционных сказочных героев, преимущественно адресована детям. Однако, темы войны и мира, дружбы, отношений между мужчиной и женщиной, одиночества, свободы поднятые Вольтером и Антуаном де Сент Экзюпери волнуют взрослых и сейчас.

В ходе исследования нами было рассмотрено шесть сказок: как детских, так и философских. Подходя к главному вопросу нашего исследования: есть ли национальный герой во французской сказке, хочется разграничить определения литературного героя и национального героя. По М.В. Бахтину, литературный герой – это герой совершающий какой-либо поступок. Ему присуща храбрость, доблесть, самоотверженность. Но всегда ли можно назвать литературного героя – национальным? Нет. Национальный герой в литературе – это особая категория персонажей, пользующаяся особой популярностью у простых людей, которые обеспечивают им популярность. Исследовав эти шесть произведений, мы пришли к выводу, что как такового национального героя во французской сказке нет. Фактически этот образ отсутствует, поскольку главными героями во французских сказках выступают разные существа: люди, крестьяне, принцы, животные, феи, вымышленные существа. Главный герой включает в себя все стереотипные черты национального характера. Он в меру вспыльчив, горяч, остроумен, красноречив. Можно сказать, что

чертами национального героя обладает герой каждой французской сказки, но назвать его именно национальным героем нельзя. Исходя из определения, можно сказать, что национальный герой, это исторический персонаж, запомнившийся и полюбившийся французам, но исторические персонажи не отражены в сказках. Отсюда можно сделать вывод об отсутствии национального героя. Таким образом, главные герои исследованных нами сказок – это литературные герои.

Чаще всего язык сказки простой, понятный, сухой, мало красочный; лексика разнообразная; в основном, преобладают номинативные единицы и глаголы, что говорит о преобладании сюжета над описательностью.

Сказка используется в педагогической деятельности в качестве одного из наиболее ценных источников в обучении детей иностранному языку. Сказочные тексты нередко используются в методических пособиях и учебниках для обучения учеников разных возрастов грамматике. Поскольку сказки имеют языковой стиль, присущий поэзии и художественным произведениям, то ученикам в последующем будет легче привыкнуть и проще изучать более серьезные произведения, включенные в программу средней и старшей школы.

Сказки уводят детей в незнакомый им мир, который находится рядом с ними. Посредством доступной и понятной лексики, которые часто сопровождаются различными иллюстрациями, автор помогает расширить детский кругозор и развить художественную сторону его души.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ананьян Э.Л. Лингвокультурный потенциал стилистической специфики языкового материала английской литературной сказки / Э.Л. Ананьян // Филологические науки. – 2013. - №4. – С. 134-139.
2. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет / М.М. Бахтин. – М.: Художественная литература, 1975. – 504с.
3. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М.: Искусство, 1986. – 445с.
4. Брауде Л. Ю. К истории понятия «литературная сказка» / Л. Ю. Брауде // Известия АН СССР. – М., 1977. – Т. 36. – С. 231–239.
5. Брейгер Ю.М. Испытание героя в русских и французских сказках: лингвосомиотический аспект / Ю.М. Брейгер // Вестник ВГУ. - № 1(15). – 2012. - С. 228-232.
6. Будыкина В. Г. Инверсия в нарративе литературной сказки: автореф. дис. ... к-та филол. наук: 10.02.19; 10.02.19 / В. Г. Будыкина. – Челябинск, 2004. – 21 с.
7. Викулова Л. Г. Паратекст французской литературной сказки: Прагмалингвистический аспект: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.05; 10.02.05 / Л. Г. Викулова. – Иркутск, 2001. – 32 с.
8. Гак В. Г., Ганшина К. А. Новый французско-русский словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина. – М.: Рус. яз., 2004. – 1195с.
9. Горбонос О. В. Украинская литературная сказка 10-30х годов 19 века: автореф. дис. канд. фил. наук / О.В. Горбонос. – Херсон, 2008. – 20 с.
10. Грифцов Б. А. Сказка / Б.А. Грифцов // Психология писателя . - М., 1988. – С. 53–61.

11. Грищук В.В. Литературная сказка: становление и развитие жанра / В.В. Грищук // Научные записки ХНПУ им. Г.С. Сковороды. – Харьков, 2013. - С.22-28.
12. Дереза Л. В. русская литературная сказка первой половины 19 века в жанровой системе романтизма: автореф. дис. д-ра фил. наук / Л.В. Дереза. - Симферополь, 2005. – 40 с.
13. Детская литература // Новая литературная энциклопедия [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.nlit.ru/d/detskaia_literatura.htm (дата обращения 17.03.2019).
14. Зубенко Е. Своеобразие философской сказки конца 20 века / Е. Зубенко // Филологические науки. – 2013. - № 13. – С. 58-62.
15. Зубенко Е. Соотношение литературно и фольклорной сказки / Е. Зубенко // Филологические науки . – 2012. - №12. – С.78-83.
16. Копыстьянская Н.Х. Жанр, жанровая система в пространстве литературоведения: Монография / Н.Х. Копыстьянская. – Л.: ПАИС, 2005. – 368с.
17. Лановик М. Украинское народное творчество / М. Лановик, З. Лановик. – Киев: Пресс, 2001. – 591с.
18. Липовецкий М. Н. Поэтика литературной сказки (На материале русской литературы 1920–1980-х гг.) / М.Н. Липовецкий. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1992.– 183 с.
19. Марабьян Е. Французские фольклорные тексты как объект лингвосомиотических исследований / Е. Марабьян // Научный вестник Ужгородского ун-та, 2016. - №1(35). – С.68-71.
20. Мнацакян К.А. Способы организации художественного пространства в английской литературной сказке 40-80 годов XIX века / К.А. Мнацакян // Вестник православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. - 2004. - №2. - С.37-48.
21. Намычкина Е.В. Сказка как литературный жанр / Е.В. Намычкина // Вестник ВГГУ. - 2010. - №3(2). - С.103-109.

22. Неелов Е.М. Волшебные- сказочные корни научной фантастики / Е.М. Неелов. – Л.: ЛГУ, 1986. – 200с.
23. Никитина М.С. Специфика французских народных сказок / М.С. Никитина // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. - № 2. - 2016 г. - С. 108–113.
24. Николаев Н.И. К вопросу об уточнении понятия «литературный герой» / Н.И. Николаев // Вестник Северного федерального университета им. М.В. Ломоносова. – 2012. - №3. – С.100-104.
25. Овчинникова Л.В. Русская литературная сказка XX века. История, классификация, поэтика: Учеб. пособие. – 2-е изд., испр. и доп / Л.В. Овчинникова. – М.: Флинта, 2003. 312с.
26. Онущенко Н.М. Истинно французский герой / Н.М. Онущенко // Вестник ВГУ. – 2011. - № 3-2. – С. 142-146.
27. Петровская Ю. Особенности хронотопа литературных сказок / Ю. Петровская // Магистерский научный вестник. – 2013. - №19. – С. 209-213.
28. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки / В.Я.Пропп. – Л.: ЛГУ, 1986. - 364с.
29. Пропп В. Я. Морфология/исторические корни волшебной сказки / В. Я. Пропп. - М.: Лабиринт, 2001. - 144 с.
30. Саидов Б. М. Сказка как жанр устного народного творчества / Б.М. Саидов // Вопросы педагогики. – 2018. - №3. – С.79-81.
31. Симонов К. И. Коммуникативная и эстетическая функции в тексте французской фольклорной сказки / К. И. Симонов, Г. В. Белая // Филология и искусствоведение. - Оренбург: Вестник ЧГПУ, № 6, 2014. - С. 253–261.
32. Соловьева Н. В. Типичные черты повествовательного стиля народных сказок / Н. В. Соловьева // Russian linguistic bulletin. – 2015. - № 2 (2). - С. 24-25.

33. Тихомирова А. В. Жанровые особенности философской сказки в русской литературе XX – начала XXI века : автореф. дис. на соискание науч. степени канд. филол. наук : спец. 10.01.02 «Русская литература» / А. В. Тихомирова ; Ярославский госуд. пед. ун-т им. К. Д. Ушинского. – Ярославль, 2011. – 19 с.
34. Тихомирова А.В. Сюжетно-композиционное своеобразие современной философской сказки / А.В. Тихомирова // Альманах современной науки и образования . – 2007. - № 3.- С.220-222.
35. Топоров В.Н. Пространство и текст / В.Н. Топоров // Текст: Семантика и структура. – М., 1983. – С. 227-285.
36. Строев А. Французские сказки. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/articles/franciya/stroev-francuzskie-skazki.htm> (дата обращения: 26.04.2019).
37. Феклина Е.М. Языковая личность героя волшебной сказки / Е.М. Феклина // Язык и мир изучаемого языка. - № 5. - С.135-138
38. Цалапова О. Хронотоп леса в сказке раннего модернизма / О. Цалапова // Литературоведческие горизонты. – 2014. - №17. – С.190-194.
39. Цикушева И.В. Жанровые особенности литературной сказки / И.В. Цикушева // Вестник АГУ. Серия 2: Филология и искусствоведение.- 2008. - №1.- С.1-4.
40. Черенкова Е. В. Структурно-семантические особенности французской литературной сказки XX века: Коммуникативно-семиотический аспект: автореф. дис. ... к-та филол. наук: 10.02.05; 10.02.05 / Е. В. Черенкова. – Москва, 2004. – 215 с.
41. Чернец Л.В. Литературоведение. Литературное произведение: основные понятия и термины: учеб. пособие / Л.В. Чернец. – М.: Академия, 1999. – 556с.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Les Fées

Il était une fois une veuve qui avait deux filles ; l'aînée lui ressemblait si fort et d'humeur et de visage, que qui la voyait voyait la mère. Elles étaient toutes deux si désagréables et si orgueilleuses qu'on ne pouvait vivre avec elles.

La cadette, qui était le vrai portrait de son Père pour la douceur et pour l'honnêteté, était avec cela une des plus belles filles qu'on eût su voir.

Comme on aime naturellement son semblable, cette mère était folle de sa fille aînée, et en même temps avait une aversion effroyable pour la cadette. Elle la faisait manger à la cuisine et travailler sans cesse.

Il fallait entre autres choses que cette pauvre enfant allât deux fois le jour puiser de l'eau à une grande demi lieu du logis, et qu'elle en rapportât plein une grande cruche.

Un jour qu'elle était à cette fontaine, il vint à elle une pauvre femme qui la pria de lui donner à boire.

- Oui-dà, ma bonne mère, dit cette belle fille ; et rinçant aussitôt sa cruche, elle puisa de l'eau au plus bel endroit de la fontaine, et la lui présenta, soutenant toujours la cruche afin qu'elle bût plus aisément.

La bonne femme, ayant bu, lui dit :

- Vous êtes si belle, si bonne, et si honnête, que je ne puis m'empêcher de vous faire un don (car c'était une Fée qui avait pris la forme d'une pauvre femme de village, pour voir jusqu'où irait l'honnêteté de cette jeune fille). Je vous donne pour don, poursuivit la Fée, qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou une Fleur, ou une Pierre précieuse.

Lorsque cette belle fille arriva au logis, sa mère la gronda de revenir si tard de la fontaine.

- Je vous demande pardon, ma mère, dit cette pauvre fille, d'avoir tardé si longtemps; et en disant ces mots, il lui sortit de la bouche deux Roses, deux Perles, et deux gros Diamants.

- Que vois-je ?dit sa mère tout étonnée ; je crois qu'il lui sort de la bouche des Perles et des Diamants; d'où vient cela, ma fille ? (Ce fut là la première fois qu'elle l'appela sa fille.)

La pauvre enfant lui raconta naïvement tout ce qui lui était arrivé, non sans jeter une infinité de Diamants.

- Vraiment, dit la mère, il faut que j'y envoie ma fille; tenez, Fanchon, voyez ce qui sort de la bouche de votre sœur quand elle parle ; ne seriez-vous pas bien aise d'avoir le même don ? Vous n'avez qu'à aller puiser de l'eau à la fontaine, et quand une pauvre femme vous demandera à boire, lui en donner bien honnêtement.

Il me ferait beau voir, répondit la brutale, aller à la fontaine.

Je veux que vous y alliez, reprit la mère, et tout à l'heure.

Elle y alla, mais toujours en grondant. Elle prit le plus beau Flacon d'argent qui fût dans le logis.

Elle ne fut pas plus tôt arrivée à la fontaine qu'elle vit sortir du bois une Dame magnifiquement vêtue qui vint lui demander à boire :c'était la même Fée qui avait apparu à sa sœur mais qui avait pris l'air et les habits d'une Princesse, pour voir jusqu'où irait la malhonnêteté de cette fille.

- Est-ce que je suis ici venue, lui dit cette brutale orgueilleuse, pour vous donner à boire, justement j'ai apporté un Flacon d'argent tout exprès pour donner à boire à Madame !J'en suis d'avis, buvez à même si vous voulez.

- Vous n'êtes guère honnête, reprit la Fée, sans se mettre en colère ;hé bien ! puis que vous êtes si peu obligeante, je vous donne pour don qu'à chaque parole que vous direz, il vous sortira de la bouche ou un serpent ou un crapaud.

D'abord que sa mère l'aperçut, elle lui cria :

- Hé bien, ma fille !

- Hé bien, ma mère ! lui répondit la brutale, en jetant deux vipères, et deux crapauds.

- ô Ciel ! s'écria la mère, que vois-je là ? C'est sa sœur qui en est cause, elle me le payera ; et aussitôt elle courut pour la battre.

La pauvre enfant s'enfuit, et alla se sauver dans la Forêt prochaine.

Le fils du Roi qui revenait de la chasse la rencontra et la voyant si belle, lui demanda ce qu'elle faisait là toute seule et ce qu'elle avait à pleurer.

Hélas ! Monsieur c'est ma mère qui m'achassée du logis.

Le fils du Roi, qui vit sortir de sa bouche cinq ou six Perles, et autant de Diamants, la pria de lui dire d'où cela lui venait. Elle lui raconta toute son aventure.

Le fils du Roi en devint amoureux, et considérant qu'un tel don valait mieux que tout ce qu'on pouvait donner en mariage à un autre, l'emmena au Palais du Roi son père où il l'épousa.

Pour sa sœur elle se fit tant haïr que sa propre mère la chassa de chez elle ; et la malheureuse, après avoir bien couru sans trouver personne qui voulût la recevoir alla mourir au coin d'un bois.